

PHASES

Edouard Jaguer
24 rue Remy de Gourmont
75019 Paris

Paris, ce 27 novembre 1995

Monsieur Leo Duppen
Cobra Museum voor Moderne Kunst
Postbus 4
1180 BA Amstelveen

Monsieur,

Bien que vos services aient "oublié" de me l'envoyer, j'ai en main le n°1 du bulletin de votre Musée, frauduleusement intitulé Phase.

On ne saurait être plus indélicat : en effet, vous ne pouvez ignorer que Phases est depuis 1953 le sigle de toutes nos publications, y compris les cahiers que j'ai fondé en 1953 et dont un numéro hors-série est paru tout récemment encore, en mai 1994, en France même, tandis que la dernière exposition organisée sous le sigle Phases, au Québec cette fois, est encore plus récente : février-avril 1995 (carton joint). La prochaine, qui s'ouvre dans quelques jours, également à Montréal, comprend sous le même sigle une cinquantaine d'artistes de tous pays, dont Alechinsky, qui a collaboré d'ailleurs aux activités de notre mouvement dès sa fondation, ainsi que Dotremont, Corneille, K.O.Götz et Jorn. La conservation du titre de notre mouvement - international - et de ses publications est donc bien établie, et de ce fait, en intitulant votre bulletin Phase, vous vous êtes rendus responsables d'une usurpation de titre, qui tombe sous le coup de la loi morale, pour ne rien dire de l'autre.

J'ajoute que vos services et vous-même ne pouvez pas davantage ignorer la filiation qui existe entre Cobra et Phases, étant donné qu'à cet égard j'avais été amené, le 15 novembre 1993, à écrire une lettre de protestation et de mise au point à votre Président, Monsieur P.H. Van de Heuvel, qui n'a d'ailleurs pas cru devoir m'honorer d'une réponse. Ce manque de courtoisie de sa part n'atténue d'ailleurs nullement votre propre responsabilité, dans la mesure où c'est vous qui avez "signé" le bulletin Phase.

Au nom de tous mes amis du Mouvement Phases et en mon nom propre, j'exige de vous

1° que vous insériez cette lettre dans votre prochain bulletin, quel que soit son titre à l'avenir;

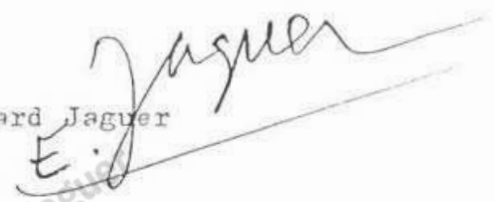
/...

2° que bien entendu, vous renonciez à l'utilisation du titre Phases, avec ou sans s, pour vos prochains bulletins, car nous n'avons jamais cédé ni vendu ledit titre à qui que ce soit;

3° Enfin, avant que je porte ce litige à la connaissance d'un plus vaste public par le biais d'une de nos prochaines publications, sans préjudice d'une action sur d'autres plans, j'attends de vous que vous m'expliquiez comment vous avez pu vous rendre responsable d'une telle forfaiture intellectuelle, en vous abritant par surcroît derrière le nom de Cobra, dont j'étais, je vous le rappelle, le rédacteur français ?

Toute formule de salutation serait fautive dans l'état actuel de nos relations.

Edouard Jaguer



P.S. Copie à tous les correspondants de Phases en France et à l'étranger, y compris, bien entendu, les Pays-Bas.

PHAS
SE Archives Édouard et Simone Jaguer

Cobra

Monsieur Edouard Jaguer
24, Rue Rémy de Gourmont
75019 Paris
France

datum 27 12 95 uw brief van 27 11 95
uw kenmerk ons kenmerk 52/CN-293
onderwerp behandeld door
doorkiezen bijlagen

cobra museum voor moderne kunst amstelveen

sandbergplein 1 postbus 2028 1180 ea amstelveen nl tel +31(0)20 547 5050 fax +31(0)20 547 5025

Monsieur,

Je vous confirme la bonne réception de votre lettre du 27 novembre dernier. Combien de sensibilités et de malentendus nous affrontent sur le chemin qui, quant à moi, ne vise qu'à réaliser un musée véritable pour l'art moderne. Un musée qui a choisi l'époque 1945-1965 comme son domaine principal, une époque dans laquelle Cobra d'une côté et Vrij Beelden en Creatie d'une autre se sont manifestés si expressément.

Les deux mouvements sont représentés dans ce musée par des collections importantes.

La liaison historique entre Cobra et Vrij Beelden en Creatie est évidente, vu les expositions en commun et leur adhésion. Des membres de Cobra ainsi que de Vrij Beelden en Creatie participaient au Salon annuel des Réalités Nouvelles à Paris. De plus, Cobra comme Vrij Beelden en Creatie ont des affinités fortes avec l'Abstraction Lyrique de Mathieu, Hartung, Pollock, Riopelle et Wols. Vu ces liaisons, nous, la direction du magazine du musée, avons estimé qu'une association avec Phases était permise, et veuillez croire, Monsieur, que notre seule intention a été de rendre hommage à vous et votre institution. Une institution dont nous avons cru qu'elle n'était plus active d'ailleurs. De plus, le titre du bulletin se réfère aux différents stades, aux phases, que nous avons traversées durant la construction du musée, Phase 1, Phase 2, Phase 3 etc.

Puisque, d'après vous, nos intentions honnêtes constituent plutôt à une erreur d'interprétation, je n'associerai plus le nom Phase aux prochains éditions de notre musée, ceci par estime pour vous et votre contribution extraordinaire et importante à l'art moderne après la guerre. A propos de vos demandes spécifiques concernant la publication dans un prochain bulletin, je ne peux rien vous promettre. Je ne peux pas vous dire si, ou bien quand, un éventuel prochain bulletin sera publié. De plus, je crois que, dans cette affaire, la présentation de mes excuses doit être satisfaisante. Il s'agit d'un dépôt moral, ne pas d'un dépôt légal. Plus que ça, j'espère que les blessures vont se refermer et que l'avenir nous apporte un temps dans lequel nous pourrions travailler ensemble, quel que soit le projet.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.


Leo Duppen, directeur

Cobra

Mr E. Jaguer
24, Rue Remy de Gourmont
F-75019 Paris
Frankrijk

datum 21 03 96 uw brief van
uw kenmerk ons kenmerk MvB/12-272
onderwerp behandeld door L. Duppen
doorkiezen 046 bijlagen -

cobra museum voor moderne kunst amstelveen

sandbergplein 1 postbus 2028 1180 ea amstelveen nl tel +31(0)20 547 5050 fax +31(0)20 547 5025

Monsieur,

Je vous confirme la bonne réception de votre lettre. Votre argumentation est claire. Je vous conseille de faire ce que vous voudrez, comme moi d'ailleurs.

En ce qui concerne Alechinsky, je vous conseille de ne plus partir comme ça de la bonne et juste notation des interviews téléphoniques.

Néanmoins, je vous invite avec plaisir à nous rendre visite dans notre musée.

Veuillez croire, Monsieur, à mes sentiments distingués,

L.M.J. Duppen

